

APPENDICE C

des p. 212 et 234.

PASSAGES SEMBLABLES DE SÈNÈQUE ET DE L'ÉCRITURE
SAINTE.

TEXTES DE SÈNÈQUE.

1. Deo non templa congestis saxis exstruenda sunt. (Apuđ Lactance, *Div. Inst.*, 6.)
2. Non quærit ministros Deus : ipse generi humano ministrat, ubique et hominibus præsto est. (*Ep.* 95.)
3. Propè est à te Deus, tecum est, intus est. (*Ep.* 41.)
4. Miraris homines ad deos ire : Deus ad homines venit; Imò... in homines. (*Ep.* 73.)
5. Sacer intrà nos *spiritus* sedet, malorum bonorumque nostrorum observator.... In unoquoque bonorum habitat Deus. (*Ep.* 41.)
6. Exsurge modo, et « te quoque dignum finge Deo. » Finges autem et non auro, non argento; non potest ex hac materiâ imago Dei fingi similis. (*Ep.* 31.)
7. Primus deorum cultus est, deos credere. (*Ep.* 95.)
8. Satis illos coluit quisquis imitatus est. (*Ep.* 95.)
9. Membra sumus magni corporis. (*Ep.* 95.) Ejus socii et membra sumus. (*Ep.* 93.)
10. Deus amatur, non potest amor cum timore misceri. (*Ep.* 42.)
11. Sapiens si quæ circà eum sunt.... utitur ut peregrinus et properans. (*Ep.* 110.)
Quidquid circà te jacet rerum, sicut hospitalis loci sarcina. (*Ep.* 102.)

TEXTES DES SAINTES ÉCRITURES.

1. Deus non in manufactis templis habitat. (*Act.* XVII, 24.)
2. Nec manibus humanis colitur indigens aliquo, cum ipse det omnibus vitam et omnia. (*Act.* XVII, 25.) Filius hominis non venit ministrari, sed ministrare. (*Matth.*, XX, 28.)
3. Quamvis (Deus) non longè sit ab unoquoque nostrum. (*Act.* XVII, 27.)
4. In ipso vivimus, et movemur, et sumus. (*Act.*, XVII, 28.)
5. Nescitis quia templum Dei estis, et spiritus Dei habitat in vobis? (*1 Cor.*, III, 16.)
6. Non debemus æstimare auro, aut argento, aut lapidi, sculpturæ artis et cogitationis hominis, Divinum esse simile. (*Act.* XVII, 29.)
7. Credere oportet accedentem ad Deum quia est... (*Hebr.*, XI, 6.)
8. Estote imitatores Dei. (*Ephes.*, V, 1.)
9. Vos estis corpus Christi, et membra de membro. (*1 Cor.*, XII, 27.)
10. Non accepistis spiritum servitutis in timore... (*Rom.*, VIII, 15.)
Timor non est in charitate : sed perfecta charitas foras mittit timorem (*1 Joann.*, IV, 18.)
11. Non enim habemus hic manentem civitatem, sed futuram inquirimus. (*Hebr.*, XIII, 14.)

TEXTES DE SÈNÈQUE.

12. Nemo, inquam, invenitur qui se possit absolvere; et innocentem quisque se dicit, respiciens testem, non conscientiam... Peccavimus omnes. (*De Ird.*, I, 14.)
13. Hoc primum nobis suadeamus, neminem nostrum esse sine culpa... Quis est iste qui se profitetur omnibus legibus innocentem? (*De Ird.*, II, 27.)
14. Paternum habet Deus adversus honos viros animum... et operibus, doloribus et damnis exagitat.... Quos probat Deus, quos amat, recognoscit, exercet. (*De Prov.*, I, 4.)
15. Animo cum carne grave certamen. (*Ad Marc.*, 24.)
16. Placeat homini quidquid Deo placuit. (*Ep.* 75.)
17. In victimis... non est deorum honos, sed *in piâ et rectâ voluntate*. (*De Benef.*, I, 6.)
Colitur Deus non tauris... sed *piâ et rectâ voluntate*. (*Ep.* 116.)
18. Virtus omnes admittit, libertinos, servos, reges. (*De Benef.*, III, 18.)
19. Gaudium quod deos, deorumque æmulos semper sequitur, nunquam interruptitur. (*Ep.* 60.)
20. Dii multa ingratis bona tribuunt; et sceleratis sol oritur. (*De Benef.*, IV, 25.)
21. Deus est parens noster. (*Ep.* 110.)

TEXTES DES SAINTES ÉCRITURES.

12. Omnes enim peccaverunt, et egent gloriâ Dei. (*Rom.*, III, 23.)
Si dixerimus quoniam peccatum non habemus, ipsi nos seducimus et veritas in nobis non est. (*1 Joan.*, I, 8.)
13. Non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens. (*Ps.* 142.)
Quis potest dicere : Mundum est cor meum, purus sum à peccato? (*Prov.*, XX, 9.)
Nullus apud te perse innocens est. (*Exod.*, XXIV, 7.)
14. Quem diligit Dominus castigat; flagellat autem omnem filium, quem recipit... Tanguam filiis vobis offert se Deus. Quis enim filius quem non corripit pater? (*Hebr.*, XII, 6, 7.)
15. Caro enim concupiscit adversus spiritum : spiritus autem adversus carnem : hæc enim sibi invicem adversantur. (*Gal.*, V, 17.)
16. Fiat voluntas tua. (*Matth.*, VI, 10.)
17. Sed venit hora, et nunc est, quando veri adoratores adorabunt Patrem *in spiritu et veritate*. Nam et Pater tales quærit, qui adorent eum.
Spiritus est Deus : et eos, qui adorant eum, *in spiritu et veritate* oportet adorare. (*Joan.*, IV, 23, 24.)
18. Non est Judæus, neque Græcus : non est servus, neque liber : non est masculus, neque femina. Omnes enim vos unum estis in Christo Jesu. (*Paul.*, *ad Gal.*, III, 28.)
(Hominem novum)... ubi non est gentilis et Judæus, circumcisio et præputium, Barbarus et Scythæ, servus et liber : sed omnia et in omnibus Christus. (*Paul.*, *Col.*, III, 11.)
19. Semper gaudete. (*Paul.*, I, *ad Thess.*, V, 16.) Gaudete in Domino semper; iterum dico gaudete. (*Paul.*, *Phil.*, IV, 4.)
20. Patris vestri... qui solem suum oriri facit super bonos et malos; et pluit super justos et injustos. (*Matth.*, V, 45.)
21. Pater noster. (*Matth.*, VI, 9; *Pater...* Luc, XI, 2.)

TEXTES DE SÈNÈQUE.

22. Hoc non potest fieri ut ne bonus vir, ut Theophrastus ait, irascatur malis. (*De Irâ*, I, 14.)

23. Cum esuriante panem dividere. (*Ep.* 95.)

24. Atqui vivere, mi Lucili, militare est. (*Ep.* 96.)

Nobis quoque militandum est, et quidem genere militiæ, quo nunquam quies, nunquam otium datur. (*Ep.* 51.)

25. Bonus, discipulus Dei. (*De Provid.*, I.)

26. Æmulatorque... (*Ibid.*)

27. Et vera progenies. (*Ibid.*)

28. Inter Deum et viros honos amicitia... necessitudo... similitudo. (*Ibid.*)¹

29. Quam angusta innocentia ad legem bonus esse! Quanto latius patet officiorum quam juris regula! Quam multa pietas, humanitas, fides exegit quæ extrâ publicas tabulas sunt! (*Ibid.*)

30. Ut Posidonius ait: Unus dies hominum eruditorum plus patet quam imperiti longissima ætas. (*Ep.* 78.)

31. Nihil prodest inclusam esse conscientiam, patemus Deo. (Apud Lact., *Divin. Inst.*, VI, 24.)

1. Sur ce passage, « Dicas hominem hunc sacras litteras degustasse, » dit Muret, « Vera et Christiana! » Lipsius. Ces commentateurs font souvent la même remarque.

TEXTES DE L'ÉCRITURE SAINTE.

22. Irascimini et nolite peccare. (*Ps.* IV, 5.)

(Vide ad hoc Lactant. *De Irâ Dei*, 18. Ambr., I. *De Off.*, apud Lips., in *Senec.* hoc loco.)

23. Frange esurienti panem tuum. (Isai, LVIII, 7.)

24. Militia est vita hominis super terram (Job, VII, 1.)

Non secundum carnem militamus. (II *Cor.*, X, 3.)

25. Et erunt omnes docibiles Deo. (*ἔσονται πάντες Θεοῦ διδακτοί.*) (Joan., VI, 45.)

26. Estote ergo imitatores Dei. (*Ephes.*, V, 1.)

27. Quicumque enim spiritu Dei aguntur, ii sunt filii Dei. (*Rom.*, VIII, 14.)

Genus ergo cum simus Dei... (*Act.* XVII, 29.) — Omnis qui credit quoniam Jesus est Christus, ex Deo natus est. (I Joan., V, 1.)

Scimus quia omnis qui natus est ex Deo non peccat. (*Ibid.*, 18.)

28. Et ait: Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram. Et creavit Deus hominem ad imaginem suam. (*Gen.*, I, 26, 27.)

29. Dico enim vobis, quia nisi abundaverit justitia vestra plus quam Scribarum et Phariseorum, non intrabitis in regnum cælorum. (*Matth.*, V, 20.)

Si enim diligitis eos qui vos diligunt, quam mercedem habebitis? Nonne et publicani hoc faciunt? (*Ibid.*, 46.)

30. Quia melior est dies una in atriis tuis super millia. (*Ps.* LXXXIII, 11.)

(Dixit salubriter vir propheta malle se vivere unam diem cum virtute quam multa millia in umbrâ mortis. Philo.)

31. Omnes viæ hominis patent oculis ejus. (*De Prov.*, XVI, 2.)

Viæ illorum coram ipso (Deo) sunt

TEXTES DE SÈNÈQUE.

(Lactance ajoute, en citant ce passage: « Un homme qui eût connu Dieu pouvait-il dire plus vrai que cet homme, étranger à la véritable religion? »)

Qui prodest ab homine aliquid esse secretum? nihil Deo clausum est. Interest animis nostris et cogitationibus nostris intervenit. Sic intervenit, dico, tanquam aliquando discedat.

(V. aussi Épictet., *Apud Arrian.*, I, 14; II, 7.)

32. Ubique Deus est. (*Ep.* 141...)

33. Omnes reservamur ad mortem... In omnes constitutum est capitale supplicium, et quidem constitutione justissimâ. (*Nat. quæst.*, II, 59.)

34. Non licet plus efferre quam intulimus; imò etiam ex eo quod in vitam intulisti pars magna ponenda est. (*Ep.* 102.)

35. Nec domum esse hoc corpus, sed hospitium, et quidem breve hospitium, quod relinquendum ubi te gravem hospiti videas... scit enim quò exiturus sit qui undè venerit meminit. (*Ep.* 120.)

36. Veniet qui te revelet dies... Aliquando naturæ arcana tibi reagentur, discutietur ista caligo, et lux undique clara percutiet... tunc in tenebris vixisse dices, cum totam lucem totus aspexeris, quam nunc per augustissimas oculorum vias obscure intueris, etc. (*Ep.* 102.)

37. Nemo novit Deum. (*Ep.* 31.)

38. Multa cognata numini summo... obscura... oculos nostros implunt et effugiunt... Quid sit hoc sine quo nihil est scire non possumus. (*Nat. quæst.*, VII, 31.)

39. Conscientiam suam diis homo aperire debet. (*De Benef.*, VII, 1.)

40. Cœlique et deorum omnium Deus. (Apud Lactant., *Divin. Institut.*, I, 4.)

TEXTES DE L'ÉCRITURE SAINTE.

semper, non sunt absconsæ ab oculis ipsius. (*Eccles.*, XVII, 13.)

Non præterit illum omnis cogitatus, et non abscondit se ab eo ullus sermo. (*Ibid.*, XLII, 20.)

Quoniam renum illius testis est Deus et cordis illius scrutator est. (*Sapient.*, I, 6.)

32. In hoc vivimus, et movemur, et sumus. (*Act.*, XVII, 28.)

33. Statutum est hominibus semel mori. (*Hebr.*, IX, 27.) — Per unum hominem peccatum in hunc mundum intravit, et per peccatum mors... pertransiit, in quo omnes peccaverunt. (*Rom.*, V, 12.) Stipendia peccati, mors. (*Ibid.*, VI, 23.)

34. Nihil intulimus in hunc mundum, haud dubium quod nec auferre quid possumus. (I *Tim.*, VI, 7.)

35. Scimus enim quoniam si terrestris domus nostra hujus habitationis dissolvatur, quòd ædificationem ex Deo habemus, domum non manufactam æternam in cœlis. (II *Cor.*, V, 1.)

36. Videmus nunc per speculum in ænigmate: tunc autem facie ad faciem. Nunc cognosco ex parte: tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum. (I *Cor.*, XIII, 12.)

37. Deum nemo vidit unquam. (I Joan., IV, 12.)

38. Ego sum qui sum... Qui est misit me ad vos. (*Exod.*, III, 14.)

Nonne tu qui solus es? (*Job.*, XIV, 4.)

Sine ipso factum est nihil quod factum est. (Joan., I, 3.)

39. Revela domino opera tua. (*De Prov.*, XVI, 3.)

40. Deus deorum et Dominus dominorum... Cœlum cœli Domino... (*Ps.*)

TEXTES DE SÈNÈQUE.

41. Quantum potes, teipsum coar-
gue. Inquire in te; accusatoris pri-
mum partibus fungere, deinde judi-
cis, novissimè deprecatoris. (*Ep.* 28.)

42. Inter cetera mala, hoc quoque
habet stultitia proprium; semper in-
cipit vivere. (*Ep.* 13.)

Nunquam ausos facere quod diu
didicerunt. (*Ep.* 33.)

Quid turpius quàm senex discere
incipiens. (*Ep.* 13, *in fin.*)

43. Homo ad immortalium cog-
nitionem nimis mortalis est. (*De Vit.*
beat., 32.)

44. In vivis caro morticina est.
(*Ep.* 122.) Non est otiosus, æger est;
imò mortuus est. (*De Brevitate vitæ*,
13.)

45. Minimùm exercitationi corpo-
ris... datum. (*Ep.* 83.)

46. Corpori tantum indulge quan-
tum bonæ valetudini satis est. Cibus
famem sedet, potus sitim extinguat,
vestis arceat frigus. (*Ep.* 8.)

47. Bonum tunc habebis tuum,
cum intelliges infelicissimos esse fe-
lices. (*Ep.* 124.)

48. Clamo: vitate quæ vulgo pla-
cent. (*Ep.* 8.)

49. Homo ad adjutorium mutuum
generatus est. (*De Irâ*, I, 3.) Alteri
vivas oportet si tibi vis vivere. (*Ep.*
4, 8.)

50. Boni viri, laborant, impendunt,
impenduntur. (*De Provid.*, 5.)

TEXTES DE L'ÉCRITURE SAINTE.

41. Justus est prior accusator sui.
(*De Prov.*, XVIII, 17.)

42. Semper discentes et nunquam
ad scientiam Dei pervenientes. (II,
III, 7.)

43. Animalis autem homo non per-
cipit ea quæ sunt spiritus Dei.
(I *Cor.*, II, 14.)

44. Quæ in deliciis est, vivens
mortua est. (I *Tim.*, V, 6.) Nomen
habet quod vivas et mortua es. (*Apoc.*)

45. Corporalis exercitatio ad mo-
dicum utilis est. (I *Tim.*, IV, 8.)

46. Habentes alimenta, et quibus
tegatur, his contenti sumus. (I *Tim.*,
VI, 8.)

47. Væ vobis divitibus. (Luc, VI,
24.)

48. An quæro hominibus placere?
(*Gal.*, I, 10.)

49. Alter alterius onera portate...
(*Gal.*, VI, 2.)

50. Ego autem libentissimè impen-
dam et superimpendar. (II *Cor.*, XII,
15.)

Ajoutons encore ces trois passages qui semblent empruntés
au juif Philon, et peut-être par son intermédiaire, aux pré-
ceptes sacrés des Hébreux :

Illud vetus: Deum sequi. (*De Vita*
beat., 15.)

In regno vivimus, Deo parere li-
bertas est. (*De Vita beat.*, 15.)

Claritas... potest unius boni viri
judicio esse contenta... ad gloriam
et famam non est satis unius opinio...
gloria multorum judicii constat, cla-
ritas honorum. (*Ep.* 102.)

Τέλος οὖν ἔστι κατὰ τὸν ἱερώτατον
Μωσῆν, τὸ ἐπισταὶ Θεῷ. (Phil., *de*
Migr. Abrah.)

Θεῷ δουλεύειν, οὐκ ἐλευθερίας μονόν,
ἀλλὰ καὶ βασιλείας ἀμεινον. (Phil., *de*
Regno.)

Philon fait la même distinction.
Ὁ δὲ σφόδρα οὐκ ἐνδοξος, ἀλλ' εὐκλεής.

Voyez enfin la lettre où Sénèque raconte à Lucilius ce que
M. Fleury appelle *sa conversion* et lui envoie, annotés par lui,
les livres (quels livres?) qui l'ont éclairé (*Ep.* 6.) V. en tout,
sur le christianisme de Sénèque, Fabricius, *Biblioth. Lat.*,
t. II, p. 102, 120, etc.; Juste Lipse cité par lui; l'ouvrage in-
titulé *Seneca Christianus*, où les pensées chrétiennes de Sénèque
sont rangées sous divers titres qui, pour la plupart, sont des
titres de chapitres de *l'Imitation*; et surtout le livre très-com-
plet de M. Fleury (*Saint-Paul et Sénèque*, Paris, 1853); bien
que, sans doute, sa conclusion en soit poussée trop loin.

C'est ici, enfin, le lieu de citer les passages que j'ai indiqués
plus haut (p. 232) sur l'immortalité de l'âme. Voici d'abord
l'épître 102 qui a été citée tant de fois :

« Ta lettre a été pour moi comme un homme qui nous ré-
veille au milieu d'un songe agréable; il nous ôte un plaisir
mensonger, mais qui valait pour nous un véritable plaisir. Elle
est venue me distraire, lorsque je me livrais à une douce pensée
et que j'étais sur le point de la pousser plus avant. Je songeais
à l'immortalité des âmes. J'y croyais facilement sur la parole
de tant de grands hommes qui nous garantissent un tel bon-
heur. Je me livrais à cette espérance; la vie m'était à charge,
je méprisais ce qui me reste à vivre dans une débile vieillesse.
Je m'élançais dans ces années infinies, dans cette jouissance
de toute une éternité, quand tout à coup ta lettre m'a réveillé,
et j'ai perdu ce beau rêve. Je le reprendrai après en avoir fini
avec toi. »

Sénèque, en effet, après avoir discuté la question que lui
posait Lucilius, revient à *son rêve*, et le fait en termes qui me
semblent pleins de l'inspiration chrétienne :

« Quand viendra ce jour..., je laisserai mon corps où je l'ai
trouvé; je me rendrai aux Dieux... Cette vie mortelle que nous
sommes obligés de subir n'est que le prélude d'une vie meil-
leure. De même que le sein maternel nous garde pendant neuf
mois et nous prépare pour ce monde dans lequel nous entrons,
lorsque nous sommes en état d'y respirer et d'y vivre; de

même aussi, tout le temps qui s'écoule depuis l'enfance jusqu'à la vieillesse, ne fait que nous préparer, pour ainsi dire, à une naissance nouvelle... Aujourd'hui nous ne pouvons encore vivre dans le ciel, nous ne pouvons que le voir de loin... Tout ce qui est autour de toi, considère-le comme le mobilier d'une hôtellerie. Tu n'as autre chose à faire que passer... Dépose ton fardeau ; pourquoi hésites-tu ? N'as-tu pas déjà, pour venir en ce monde, quitté le corps dans lequel tu étais enfermé ? Tu luttas et tu te rattaches à la vie ; de même aussi, lorsque tu es né, ta mère ne t'a mis au monde que par un grand effort. Tu gémisses et tu pleures ; de même aussi, nous ne naissons qu'avec des larmes... Un jour viendra qui lèvera le voile... les secrets de la nature te seront découverts ; les nuages qui l'entourent se dissiperont, un jour brillant te frappera de toutes parts. Alors, en te voyant tout entier au sein de la toute lumière (*cùm totam lucem totus aspexeris*), que tu n'aperçois aujourd'hui que par l'étroite ouverture de tes yeux, tu comprendras que tu n'avais vécu que dans les ténèbres... »

Dans la *Consolation à Marcie*, les contradictions de Sénèque sont plus frappantes que partout ailleurs. Après avoir dit (ch. 19) que « la mort n'est ni un bien ni un mal, qu'elle n'est rien et réduit tout à rien, qu'elle nous replace où nous étions avant de naître, » Sénèque arrive à la fin à donner à Marcie des consolations toutes contraires :

« Ce qui a péri est seulement l'image de ton fils, et une image qui était loin de lui ressembler parfaitement. Lui-même est immortel et plus heureux aujourd'hui qu'il est dépouillé de tout fardeau étranger. Ces os que les nerfs environnent, cette peau qui nous couvre, ce visage, ces mains et tout ce qui nous entoure, ne sont que les chaînes et la ténébreuse prison de notre âme. L'âme en est accablée, gâtée, obscurcie, jetée dans le mensonge, éloignée de la vérité qui lui appartient : l'âme a toujours à lutter contre le corps, si elle ne veut être asservie et s'affaïsser tout à fait. L'âme s'efforce pour remonter d'où elle est partie, là où l'attend un repos éternel, et, au lieu de la

grossière confusion de ce monde, la pure et lumineuse vision de la vérité.

« Ne cours pas au tombeau de ton fils : il n'y a là que des os et de la cendre, la moindre partie de lui-même, ce qui fut le voile et le vêtement, plutôt qu'une portion de son être. Il a fui tout entier... Pendant quelques jours, il s'est arrêté au-dessus de nous, afin d'être purifié et de secouer... la poussière de cette vie terrestre. Aujourd'hui, monté plus haut, il vit au milieu des âmes heureuses... Il aime à abaisser ses regards sur la terre, car il y a une certaine joie à voir d'en haut ce qu'on a quitté. Tâche donc de vivre, Marcie, comme si tu vivais sous les yeux de ton fils et de ton père, non pas tels que tu les as connus, mais plus grands, meilleurs, plus élevés... libres au milieu d'un monde éternel... »

FIN DU TOME QUATRIÈME ET DERNIER.